

Vorwort der Übersetzer

Dankbar stellen wir euch hier das RCA Schritte-Arbeitsbuch in deutscher Sprache vor.

Wir folgten bei der Übersetzung dem Ziel, original-treu zu bleiben und einen verständlichen, gut lesbaren deutschen Text zu erhalten.

Nach langem Abwägen haben wir uns dazu entschlossen, zu Gunsten von Verständlichkeit und Lesbarkeit auf die geschlechterspezifische Schreibweise zu verzichten. Anstelle von „Partner bzw. Partnerin“ haben wir es bei „Partner“ belassen in dem Verständnis, dass es sich um den „Menschen an meiner Seite“ handelt und der Partner sowohl männlich wie auch weiblich sein kann.

Dieses Buch ist ein wahrer Segen für alle Paare, die nach Genesung streben. Wir – das Übersetzungsteam – haben es mit unserem Sponsorpaar als auch unseren Sponseepaaren mehr als einmal benutzt, um die Schritte zu arbeiten. Wir empfehlen es sehr. Wir sind dankbar und froh, dass wir dieses Buch für die deutschsprachige RCA-Gemeinschaft übersetzen durften. Dienst ist Genesung – das hat sich für uns einmal mehr bewahrheitet.

Wir möchten an dieser Stelle auch dem RCA Paar danken, das mit seinem großen Engagement den englischen Originaltext erstellt und publiziert hat. Möge dieses Buch Euch als Paar auf Eurer Genesungs-Reise helfen.

Euer RCA Übersetzungs-Team